

谷 裕 著

上海書店出版社

现代市民史诗

——十九世纪德语小说研究



现代市民史诗

——十九世纪德语小说研究

谷 裕 著



上海書店出版社
SHANGHAI BOOKSTORE PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

现代市民史诗——19世纪德语小说研究 / 谷裕著. —上海:

上海书店出版社, 2007.3

(六点学术)

ISBN 978-7-80678-702-1

I. 现... II. 谷... III. 小说-文学研究-德国-19世纪 IV. I516.074

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第034034号



上海六点文化传播有限公司

企划人 倪为国

本书著作权、版式和装帧设计受世界版权公约和中华人民共和国著作权保护。

本书中所有文字图片和版式设计等专用使用权为上海六点文化传播有限公司所有。

出版专有权归上海书店出版社所有, 未事先获得书面许可, 本书任何部分不得以图表、声像、

电子、影印、缩拍、录音和其他任何手段进行复制和转载, 除非在一些重要的评论文章中简单的摘引,

违者必究。

六点学术

现代市民史诗

—— 19世纪德语小说研究

谷裕 著

责任编辑 欧阳亮

特约编辑 姜乙

技术编辑 张伟群

出版 上海世纪出版股份有限公司上海书店出版社

200001 上海福建中路193号

www.ewen.cc www.shsd.com.cn

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

印刷 上海华成印刷装帧有限公司

开本 890 × 1240 1/32

印张 12.375

字数 270千字

版次 2007年3月第1版

印次 2007年3月第1次

ISBN 978-7-80678-702-1/I·100

定价 28.00元

前 言

本书所探讨的 19 世纪德语小说指长篇小说,不涉及中短篇小说。本书内容共分两大部分。第一部分由第一章组成,主要梳理 19 世纪末现代小说出现之前德语小说诗学和小说理论的发展脉络,以此为后面各章文本分析提供一个诗学和理论根据。

小说诗学和理论大致由两部分组成。其一是小说作者从自身创作经验和体会出发对小说进行的阐释和论述。在 17 世纪巴洛克时期它们主要散见于小说前言。在 18 世纪启蒙文学时期它们主要出现在作者的信札或文学评论中。其二是学者、美学家及文学理论家对小说进行的思考和论述。它们见于作者的诗学、美学或文学理论著作。由于小说在很长时间里并没有被当作有文学审美价值的文体来看待,所以德语文学中直到 1774 年才出现第一部小说理论专著。在此之前,学者们只有在探讨史诗或戏剧的诗学问题时才顺便提到小说。巴洛克时期奥皮茨的诗学和启蒙时期戈特舍德的诗学中都未曾把小说作为正式文体来讨论。是早期浪漫诗人和文学理论家第一次赋予了小说以哲学和美学高度,并把小说推崇为至高无上的文体。真正称得

上完整系统的小说理论著作出现在 19 世纪下半叶。黑格尔学派的学者及美学家费舍尔和施比尔哈根是最早现代意义上的小说理论家。

本书第二部分由文本分析组成。考察重点在于古典晚期、早期浪漫时期、比得迈尔时期及现实主义时期四个主要文学阶段的小说作品。在选择文本时主要遵循了以下原则：一要覆盖上述四个重要文学阶段，二应当是学界公认的各阶段最具有代表性的作品，三在选择同一作家的作品时尽量选用学界公认的最具特色的代表作。因此本书主要选用了歌德的《亲和力》、诺瓦利斯的《海因里希·冯·奥夫特丁根》、伊默曼的《蒙蒙森》、凯勒的《绿衣亨利》、冯塔纳的《艾菲·布里斯特》以及拉伯的《鸟鸣谷档案》。歌德的《亲和力》代表歌德古典晚期的理念和艺术形式。诺瓦利斯的《海因里希·冯·奥夫特丁根》是早期浪漫小说创作的集大成之作。歌德的《亲和力》虽然从出版时间上晚于诺瓦利斯的《海因里希·冯·奥夫特丁根》，但出于文学史分期和艺术特点考虑，还是把它放在前面。伊默曼的《蒙蒙森》体现了比得迈尔时期从古典、浪漫小说向现实主义小说的过渡。凯勒、冯塔纳和拉伯是德语现实主义小说最杰出的代表。凯勒的《绿衣亨利》是诗意现实主义的代表作。冯塔纳的《艾菲·布里斯特》除了具有诗意现实主义、市民现实主义特征外，还直接秉承了歌德开创的社会小说传统，是 19 世纪德语小说中唯一一部享有欧洲声誉的作品。拉伯是一位多产小说家，只是在国内还鲜有介绍。本书选择的拉伯晚年作品《鸟鸣谷档案》显示出 19 世纪现实主义小说向 20 世纪现代小说的过渡。

任何对文学的认识都不可能从理论到理论。只有通过对本的阅读、体验、分析和解释才可能真正认识文学的意义和审美

价值。因此,本书的主体部分就是对这六部小说文本的分析和解释,即通过带着问题意识的细读揭示文本的深层内涵及独特艺术形式。在分析和解释过程中力争做到既尊重每部小说自身的艺术审美特征,又要把它们置于文学史、文化史语境中考察,揭示它们所遵循的普遍规律。也就是说,既不能把每部具体文本看作时代产物,以先入为主的普遍规律去套用它们,也不能把它们看作完全独立的自我封闭的作品,忽视它们所受文学传统和同时代美学思想的影响。

本书选择 19 世纪小说进行考察,首先因为这是德语小说发展史中一个承上启下阶段。在德语文学史中小说作为独立的文体出现于中世纪晚期。它从产生之日起就被当作低俗的不登大雅之堂的散文叙事文学,很长时间未被列入正统诗学。造成这种情况的原因首先由于小说自身的因素。与诗歌、戏剧和同为叙事文体的史诗相比,小说缺乏固定文学形式。在传统诗学理解中没有固定形式就意味着没有诗意,因此小说不属于诗学讨论的范畴。在内容上小说最初以历险和爱情为主要题材。与史诗的神话英雄题材或戏剧的道德教化意义相比,小说自然相形见绌。对历险的描写很容易演变为漫无边际的传奇和虚构,对爱情的描写常常夹杂色情或放纵的成分。难怪人们长时间对小说存有偏见——它既不真实,又不规矩。因此,小说从一开始就不断需要为自己辩护。早期小说诗学就从这些辩护中产生,主要出发点是强调小说的道德建设意义。直到启蒙时期市民文化兴起,小说才因其自由开放的形式成为表达市民生活和意识的文体。德语小说在 18 世纪下半叶形成自己的风格。维兰特和歌德是现代德语小说奠基人。19 世纪德语小说从创作到理论都达到有史以来的高潮。小说不仅第一次真正获得了诗学和美

学意义,而且得到了有教养市民阶层的普遍认可,一跃成为表达市民外在生活经验和内在心灵心理感受的最重要和最受欢迎的文体。

此外,19世纪德语小说作为“现代市民史诗”(黑格尔)还成为人们了解19世纪德国政治、经济、社会、文化生活的依据。它不仅再现了19世纪广阔的人文景观,而且记录了科学技术进步、工商业文明发展过程中个人内在心灵和心理的变化。人和人道是19世纪德语小说所探讨和关注的核心问题。从对人的全面关怀以及对艺术形式的创新来看,19世纪酝酿了20世纪德语小说的繁荣。有了19世纪小说在主题、题材、母题、所探讨的问题以及艺术手段和艺术风格上的铺垫,才有可能出现像托马斯·曼、海因里希·曼、卡夫卡、穆齐尔、布洛赫、德布林这样20世纪现代德语小说大师。可见19世纪德语小说上承17世纪巴洛克文学、18世纪启蒙和古典文学,下接19世纪末、20世纪初兴起的形形色色的现代文学。因此本书选择19世纪德语小说作为德语文学及文化史研究的切入点。

对于19世纪德语小说研究德国学界已做出大量工作。学者们首先整理出版了小说诗学原始文献以及带有详细解释注释的校勘本。在此基础上,对于个别作家作品的研究、各个文学时期的断代研究、小说及小说诗学发展史的梳理、小说叙事形式及艺术手法的研究、在比较文学层面上的影响史研究、在接受美学层面上的接受史研究以及在各种新兴文论关照下的文本分析都已十分系统深入。

但19世纪德语小说研究在德国也很长时间受到各种社会、历史和人文思想因素影响。由于20世纪与19世纪之间还没有拉开足够历史距离,因此人们对19世纪文学的认识还受到各种

具体事件和思想影响。比如对待德意志市民性问题,不同历史时期的不同认识直接影响了对19世纪小说市民性问题的看法和评价。大致以第二次世界大战结束为界。在此之前,小说研究主要从思想史和社会史出发,注重对作品思想内涵的解释和发掘。这种方法在二战前受意识形态左右演变为从古典文学中寻找和印证德意志精神的手段。19世纪德语小说的内在性特征、伦理道德意识和田园诗意被当作德意志心绪、德意志国民性得到片面夸大和宣扬。二战后小说研究开始对曾被第三帝国滥用的方法进行反思。人们一方面开始挖掘作品中对德意志市民社会的批判倾向,另一方面把注意力集中在小说的叙事形式和艺术特征。随着上个世纪90年代两德统一,学界又开始从小说文本出发重新客观地审视和评价普鲁士市民社会。

对于德语19世纪小说国内目前基本上还局限于文学史中介绍性描述。译介和研究工作都任重而道远。本书讨论的六部作品中三部尚无译本。而对于三部有译本的作品也缺乏系统研究。对小说诗学和理论的梳理,对小说叙事结构、艺术手法和审美特征的系统考察,在现代文论关照下重新审视和挖掘小说的深层含意,是几项急需要做的工作。

本书对19世纪德语小说的分析和解释主要从文本细读出发,以传统文学解释学的理论和方法为基础,同时借鉴德国学界上个世纪90年代发展起来的“文化学”理论,并在必要的时候十分谨慎地尝试了话语、互文、解构等新兴的所谓后现代理论和方法。经验表明,以新兴文论考察古典作品可以帮助拓宽思路和视野,打破传统固定解释模式,达到意想不到的新的文学认识。因此,把小说理解为相对独立的艺术作品,打破过去的意义中心解释模式,转换固定的考察视角,发掘小说各个层面的艺术特征

和思想内涵,同样是本书研究工作的指导思想。即本书希望以传统文学解释学为基础,借鉴后现代文论带来的思路上的启发,以求在真正理解和掌握作品的基础上达到新的文学认识。

最后需要解释一下,有几部重要 19 世纪德语小说没有纳入本书文本分析之列,比如霍夫曼的《雄猫穆尔》和施蒂夫特的《晚夏》等。我准备把它们放在下一个关于德语成长发展小说的项目中进行考察。没有列入的还有 19 世纪的历史小说。这是一个从产生发展到理论和接受都十分特别的领域,同样需要以后专门系统研究。此外,德语小说和小说诗学不仅产生于欧洲文化背景,而且尤其在 19 世纪以前始终受到欧洲其他国家影响。比如中世纪晚期和近代早期主要受到法国小说或骑士传奇的影响,17 世纪巴洛克小说主要受到西班牙巴洛克宫廷小说和流浪汉小说影响,18 世纪启蒙早期小说主要受到法国古典主义影响,而从 18 世纪中叶以后,英国小说则成为德语小说效仿的榜样。直到维兰特和歌德德语小说才逐渐发展出自己的题材和风格。但本书导论部分只把重点放在对德语小说诗学发展的介绍,对其他国家的影响未展开详细论述。

本书之所以能够成稿,首先要感谢我在德国波鸿鲁尔大学的导师克鲁斯曼教授(Prof. Dr. Paul Gerhard Klussmann),他耐心细致地帮我讲解了小说理论和小说诗学中关键的基本概念,其产生发展和准确内涵。在我撰写此书的六年中,北京大学德语系的范大灿教授给了我许多支持和鼓励,和我讨论了许多文学史和文本分析中的具体问题,使这六年时间真正成为一个愉快的学习和探讨德语文学的过程。对于现当代文学理论的把握我要感谢社科院外文所的盛宁教授,与他的谈话和交流大大拓宽了我的理论视野。王从兵和安尼同学帮我在文字上仔细审

校了书稿,邓深同学整理出了人名书名对照表。最后,我要感谢教育部留学归国人员基金对该书立项的启动资助以及各方朋友的大力支持。

谷裕

2005 年秋于波鸿鲁尔大学

目 录

前 言 / 1

第一章 导论——19 世纪末以前德语小说诗学及理论 / 1

第一节 19 世纪以前的发展脉络 / 2

1. 小说的起源及特征 / 2
2. 17 世纪巴洛克时期 / 5
3. 18 世纪启蒙和古典时期 / 21

第二节 19 世纪德语小说诗学及理论 / 42

1. 浪漫时期 / 46
2. 比得迈尔时期 / 56
3. 现实主义时期 / 73

第三节 结语 / 86

第二章 古典晚期小说——歌德的《亲和力》(1809) / 88

第一节 “亲和力”比喻作为小说结构基础 / 89

第二节 “双重通奸”与婚姻爱情问题 / 95

2 现代市民史诗

- 第三节 对人性问题的两难态度/ 99
- 第四节 “魔力”作为原始自然力/ 105
- 第五节 “断念”作为道德提升的途径/ 114
- 第六节 古典与现代及矫饰性象征/ 121
- 第七节 文化语境与结语/ 126

第三章 早期浪漫小说——诺瓦利斯及其《海因里希·冯·奥夫特丁根》(1802)/ 132

- 第一节 诺瓦利斯及其文学创作/ 132
- 第二节 浪漫理念的自我演绎/ 137
- 第三节 理念与小说叙事之间的张力/ 143
- 第四节 浪漫的诗意化与对启蒙思想的继承/ 151
 - 1. 对人的和谐发展的乐观态度/ 152
 - 2. 对爱情婚姻的认识/ 156
 - 3. 对古典艺术观的继承/ 160
- 第五节 中世纪背景与蓝花原型/ 166
- 第六节 小说作为“包容一切的诗”/ 174
- 第七节 结语/ 179

第四章 比得迈尔时期——伊默曼的《蒙豪森》(1839)/ 182

- 第一节 比得迈尔时期的过渡性特征/ 182
- 第二节 同为“效仿者”和先驱者的伊默曼/ 184
- 第三节 小说蓝本及蒙豪森形象的原创性/ 188
- 第四节 幽默讽刺精神/ 194
- 第五节 合题的努力/ 198
- 第六节 艺术形式及叙事特点/ 207

第七节 结语/ 212

第五章 诗意现实主义——凯勒的《绿衣亨利》(1854/55, 1879/
80)/ 215

第一节 凯勒的文学创作及两稿比较/ 216

第二节 心路历程:幻想、精神和断念/ 222

第三节 艺术理解与市民职业/ 230

第四节 现实与诗意/ 237

第五节 小说的宗教文化维度/ 246

第六节 幽默的艺术形式/ 252

第七节 结语/ 254

第六章 市民现实主义——冯塔纳的《艾菲·布里斯特》
(1894)/ 256

第一节 市民现实主义代表小说/ 256

第二节 婚姻作为社会小说的核心问题/ 261

第三节 对普鲁士社会的悖论性认识/ 267

第四节 社会婚姻小说中的社会女性/ 279

第五节 特殊艺术形式:对话、谈话等社交形式的再现/ 291

第六节 补遗和结语/ 299

第七章 现实主义向现代文学的过渡——拉伯的《鸟鸣谷档案》
(1896)/ 304

第一节 拉伯小说的德意志市民性主题/ 304

第二节 拉伯小说思想内涵上的过渡性/ 308

第三节 《鸟鸣谷档案》主人公的现代气质/ 312

4 现代市民史诗

第四节 小说结构的反传统/ 318

第五节 在女性和爱情婚姻问题上的反传统/ 321

第六节 传统向现代过渡中的人格分裂/ 326

第七节 拉伯小说多元化叙事视角/ 332

第八节 拉伯小说的互文性/ 337

第九节 结语和引申/ 343

第八章 结语——19 世纪德语小说的特征、主题、母题及市民
性问题/ 346

参考文献/ 352

人名对照表/ 363

书名对照表/ 373

第一章 导 论

——19 世纪末以前德语小说诗学及理论

与诗歌、戏剧和史诗相比,小说这种叙事文体从产生到现在,其最显著特征就是形式上的自由。小说作者可以选择各种题材、运用各种方法再现完整的人性以及复杂的人类社会。若想形象地了解某一历史时期人的生存心理状况,或形象地了解某一历史时期的社会文化特征,小说是最好的文学媒介。小说不像诗歌那样受到韵律限制,不像戏剧那样受到时空和题材限制,也不像它的前身——同为叙事文体的史诗那样,局限于对神和英雄的塑造。它可以提供一个关于整个社会生活的全景图。小说同时又属于文学审美范畴,是人通过审美达到对自身以及对客观世界认识的一种媒介。因此小说不仅仅单纯描写外在客观现实,再现内在主观世界,而且还与诗歌、戏剧和史诗一样包含一种对普遍人性的探讨以及对理想世界的追求。

在德语文学史中,小说作为文学体裁直到维兰特、歌德和浪漫文学时期,即直到 18 世纪末、19 世纪初才逐渐得到广泛认可。在此前的近千年时间里,小说一直被排除在正式的文学文体之外,被视为低俗和不登大雅之堂的文体。歌德在创作小说

的同时也创作诗歌和戏剧；诺瓦利斯主要以《夜颂》、《赞美诗》或文论著称；伊默曼和凯勒早期都立志成为诗人和戏剧家；冯塔纳一直标榜自己是叙事谣曲作者，到六十岁以后才开始写小说。这些现象其实都是小说地位不高、得不到普遍认可的表现。与此相应，小说诗学发展缓慢，直到17世纪才在法国出现正式的小说诗学。在德国直到18世纪70年代才出现专门论述小说的著作。而早期小说诗学的一个主要任务就是为小说进行辩护，为它赢得普遍认可。为什么会出现这种局面？这首先要考察小说这种文体的起源和历史变迁。

第一节 19世纪以前的发展脉络

1. 小说的起源及特征

欧洲小说最初产生于古希腊晚期，公元元年前后。小说产生的原因很简单，按托马斯·曼的说法就是人们想“讲点什么”。随着古希腊晚期戏剧和诗歌的逐渐衰落，在文学中产生一种今天被称为“小说”的散文叙事文体。希腊人没有使用过“小说”这个概念。“小说”(roman)一词13世纪末在法语中出现，词根在“lingua romana”中。“lingua romana”的意思是“罗曼语言”，在当时指学者使用的拉丁语(lingua latina)以外的各民族的“民间语言”。因此小说一开始的意思就是用民间(民族)通俗语言写成的散文形式的叙事文学。欧洲真正意义上的小说产生于中世纪。在德国比较成形的小说产生于17世纪巴洛克时期。

小说的形式从一开始就是所有文体中最自由的。那种姑且可被称为小说的古希腊晚期的叙事文体便如此。古希腊晚期社会日趋复杂，形式严紧的诗歌和戏剧已经无法表达生活的千变

万化。小说的产生、发展和发达总是在原有稳固的秩序和世界观开始松动和解体之时。这一规律一直延续到 20 世纪。小说形式自由的特征也从古希腊晚期一直延续下来。小说创作没有严格的规则,没有固定的格式。因此它可以全面记录人复杂的外在和内心生活。但也正因为小说形式自由,它才一直未被列入正统诗学。古希腊晚期诗学中未曾提到过它。亚里士多德和贺拉斯的诗学中均未曾提及。在马丁·奥皮茨撰写的第一部德语诗学和戈特舍德的权威诗学中也只在论述史诗时偶尔提到而已。直到 18 世纪末,席勒仍然看不起小说,认为小说家根本不能算作真正诗人。席勒在《论朴素的与感伤的诗》中说小说家“不是诗人的同胞兄弟”(Halbbruder des Dichters)。歌德的《威廉·迈斯特的学习时代》在席勒眼里“说到底一点也不诗意”。直到 19 世纪末,小说虽然是最喜闻乐见的文体,但在人们心目中戏剧和史诗的地位仍然在小说之上。

此外,小说叙事的主要内容从一开始就是感性的、经验的,而非超验的、理念的。古希腊最著名小说家希流奥多尔的作品写的就是历险传奇和爱情故事。^① 因此,历险和爱情就成为小说最原始、最主要的题材。与史诗和戏剧的宏大主题及神话特征相比,小说从内容上一开始就带有“通俗”色彩。但古希腊晚期出现的小说与现代意义上通俗小说不同的地方在于,它不仅引人入胜,具有消遣和娱乐功能,而且还具有道德教化功能。希流奥多尔的小说就已具有明显的伦理和宗教倾向。促成小说主

① 希流奥多尔的著名小说有《爱特奥皮卡》。它产生于公元 3 世纪上半叶,是巴罗克宫廷小说乃至整个欧洲小说的鼻祖。1554 年被翻译成德语。德语巴罗克作家几乎都直接从中受到过启发。